

Jdg

Chapter 2

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

אֶעֱלֶה וַיֹּאמֶר פּ הַבָּכִים אֶל-הַגִּלְגָּל מִן-יְהוָה מַלְאָךְ-וַיַּעַל 1
我带上去了 -和-他说 [段] -那-泣哭者 -向- -那-吉甲 -从- 耶和華 使者- -和-他上去了
H5927 H0559 H1066 H0413 H1537 H3068 H4397 H5927

וַאֲמַר לְאַבְתְּיָכֶם לְנִשְׁבַּעְתִּי אֲשֶׁר-הָאָרֶץ אֶל-אַתְכֶם וַאֲבִיא מִמִּצְרַיִם אֲתֶכֶם 2
-和-我说了 -给-你们的列祖 我起誓了 - -那-地 -向- 你们 -和-我带了 -从-埃及 你们
H0559 H0001 H7650 H0776 H0413 H0853 H0935 H4714 H0853

לֹא-אָפַר בְּרִיתִי אִתְּכֶם לְעוֹלָם:
不- 我废弃 我的约 与你们 到-永远
H3808 H1285 H0854 H5769

耶和華的使者从吉甲上到波金，对以色列人说：「我使你们从埃及上来，领你们到我向你们列祖起誓应许之地。我又说：『我永不废弃与你们所立的约。』

וְאַתֶּם לֹא-תִכְרְתוּ בְרִית לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת מִזְבְּחֹתֵיהֶם תִּתְצֹוּ וְלֹא- 2
-和-你们 不- 你们将立 约 你们将立 不- 和-你们
H3808 H5422 H4196 H2063 H0776 H3427 H1285 H3772 H3808

שְׁמַעְתֶּם בְּקוֹלִי מִה-זֹּאת עֲשִׂיתֶם:
你们听了 在-我的声音 什么- 这 你们行了
H8085 H4100 H2063

你们也不可与此地的居民立约，要拆毁他们的祭坛。你们竟没有听从我的话！为何这样行呢？」

וְגַם אֲמַרְתִּי לֹא-אֲנַרְשׁ אֹתָם מִפְּנֵיכֶם וְהָיוּ לְכֶם לְצָדִים 3
-和-也 我说了 不- 我赶出 他们 我赶出 不- 和-他们将是 给-你们 作为-网罗
H0559 H1571 H3808 H1644 H0853 H6440 H1961 H6654

וְאֵלֵהֶם וְהָיוּ לְכֶם לְמוֹקֵשׁ:
-和-他们的神 将是 给-你们 作为-网罗
H0430 H1961 H4170

因此我又说：『我必不将他们从你们面前赶出；他们必作你们肋下的荆棘。他们的 神必作你们的网罗。』」

וַיְהִי כִּדְבַר מַלְאָךְ יְהוָה אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 4
-和-它是 当-说了 使者 耶和華 那-话语 那-这些 所有- 儿子们 以色列
H1961 H1696 H4397 H3068 H0853 H1697 H0428 H0413 H3605 H3478

וַיִּשְׂאוּ הָעָם אֶת-קוֹלָם וַיִּבְכוּ:
-和-他们举起了 那-百姓 他们的声音 和-他们哭了
H5375 H0853 H1058

耶和華的使者向以色列众人说这话的时候，百姓就放声而哭；

וַיִּקְרְאוּ שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא בְּכִים וַיִּזְבְּחוּ-שָׁם לַיהוָה: 5
-和-他们叫了 名- 那-地方 那-那 泣哭者 和-他们献祭了- 在那里 给-耶和華 [段]
H7121 H8034 H4725 H1931 H1066 H2076 H8033 H3068

于是给那地方起名叫波金（就是哭的意思）。众人在那里向耶和華献祭。

וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ 6
 -和-他打发
 约书亚
 -那-百姓
 -和-他们去了
 以色列
 各人
 -到-他的产业
 H7971 H3091 H0853 H3212 H3478 H0376 H5159

לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ :
 -来-得为业
 -那-地
 H3423 H0853 H0776

从前约书亚打发以色列百姓去的时候，他们各归自己的地业，占据地土。

וַיַּעֲבְדוּ הָעָם אֶת־יְהוָה כָּל־יְמֵי־יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יְמֵי הַזְּקֵנִים 7
 -和-他们事奉了
 -那-百姓
 - 耶和
 所有
 所有
 约书亚
 和-所有
 日子
 那-长
 H5647 H0853 H3068 H3605 H3117 H3091 H3605 H3117 H2205

אֲשֶׁר הָאָרִיכוּ יָמֵם אַחֲרָי יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר רָאוּ אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה 8
 他们延长了
 在-之后
 约书亚
 - 他们看见了
 - 耶和
 所有-
 作为
 耶和
 H748 H3117 H3091 H7200 H0853 H3605 H4639 H3068

הַגְּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל :
 -那-大的
 - 他行了
 -为-以
 H3478

约书亚在世和约书亚死后，那些见耶和为以色列人所行大事的长老还在的时候，百姓都事奉耶和。

וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹן עֶבֶד יְהוָה בֶּן־מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים 8
 -和-他死了
 约书亚
 子-
 嫩
 人
 仆
 耶和
 子-
 百
 一
 十
 和-
 年
 H4191 H3091 H5126 H5650 H3068 H3967 H6235 H8141

耶和的仆人、嫩的儿子约书亚，正一百一十岁就死了。

וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בְּבִבְלוּ נַחֲלָתוֹ בְּתֵמַנַּת־חֵרֶס בְּהַר אֶפְרַיִם מִצְפּוֹן לְהַר־ 9
 -和-他们埋葬了
 他
 在-境界
 他的产业
 在-亭拿希烈
 在-山
 以法莲
 从-北面
 向-山-
 H6912 H0853 H1366 H5159 H2022 H0669 H6828 H2022

נְעֹשׁ :
 迦实
 H1608

以色列人将他葬在他地业的境内，就是在以法莲山地的亭拿·希烈，在迦实山的北边。

וְגַם כָּל־הַדּוֹר הַהוּא נֶאֱסָפוּ אֵל־אֲבוֹתָיו וַיָּקָם דּוֹר אֲחֵר 10
 -和-也
 所有-
 那-世代
 那-那
 那-那
 被聚集了
 向-
 他们的列祖
 和-他起来了
 别的
 H1571 H3605 H1755 H1931 H0622 H0413 H0001 H1755 H0312 H1755

אֲחֵרֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר עָשָׂה 11
 在-他们之后
 -
 不-
 他们知道了
 -
 耶和
 和-也
 -
 那-作为
 他行了
 H3808 H3045 H0853 H3068 H1571 H0853 H4639

לְיִשְׂרָאֵל :
 [段] -为-以
 H3478

那世代的人也归了自己的列祖。后来有别的世代兴起，不知道耶和，也不知道耶和为以色列人所行的事。

וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ אֶת־ 11
 -和-他们行了
 以色列
 子-
 那-恶
 那-
 耶和
 和-他们事奉了
 H826 H3478 H0853 H3068 H5647 H0853

הַבְּעָלִים :
 -那-巴力

以色列人行耶和华眼中看为恶的事，去事奉诸巴力，

וַיַּעַזְבוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָם הַמוֹצִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם 12
-和-他们离弃了 耶和華 神 他们的列祖 -那-带出的 他们 -从-地 埃及
H0853 H3068 H0430 H0001 H3318 H0853 H0776 H4714

וַיִּלְכוּ וַאֲחֵרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סָבִיבוֹתֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲווּ 12
-和-他们去了 在-之后 神 别的 从-神 -那-民族 他们的四围 -和-他们叩拜了
H3212 H0430 H0312 H0430 H0430 H5439 H7812

וַיִּכְעֶסוּ אֶת־יְהוָה לָהֶם 12
-和-他们息怒了 -给-他们 耶和華 神
H3707 H0853 H3068

离弃了领他们出埃及地的耶和华—他们列祖的神，去叩拜别神，就是四围列国的神，惹耶和华发怒；

וַיַּעַזְבוּ אֶת־יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ לְבַעַל וְלַעֲשָׂתוֹת: 13
-和-他们离弃了 耶和華 和-他们事奉了 给-那-巴力 给-那-亚斯塔录
H0853 H3068 H5647 H6252

并离弃耶和华，去事奉巴力和亚斯塔录。

וַיִּתְּנוּ בְיָדָם וַיִּשְׁרָאֵל אֶת־יְהוָה אַף וַיִּתְּרֶ- 14
-和-他交付了他们 在-以以色列 耶和華 怒气 -和-发作了- 在-手- 抢夺者 和-他们抢夺了
H5414 H3478 H3068 H0639 H2734 H3027 H8154 H8155

וְיִמְכְּרוּם וְיִמְכְּרוּם אוֹיְבֵיהֶם בְּיָדָם וְיִמְכְּרוּם אוֹיְבֵיהֶם וְיִמְכְּרוּם אוֹיְבֵיהֶם 14
-和-他卖了他们 他们的仇敌 在-手 从-四围 和-不- 他们能了 再 来-站立 在-面前
H4376 H3027 H0341 H5439 H3808 H3201 H5750 H5975 H6440

אוֹיְבֵיהֶם: 14
他们的仇敌
H0341

耶和华的怒气向以色列人发作，就把他们交在抢夺他们的人手中，又将他们付与四围仇敌的手中，甚至他们在仇敌面前不能站立得住。

וַיִּצְאוּ יְהוָה יָדָם וַיִּצְאוּ יְהוָה יָדָם וַיִּצְאוּ יְהוָה יָדָם 15
他们出去了 手- 耶和華 是了- 在-他们 为-祸患 按照- 说了 耶和華
H3318 H3027 H3068 H1961 H3068 H3068 H1696 H3068

וַיִּשְׁבַּע וַיִּשְׁבַּע וַיִּשְׁבַּע וַיִּשְׁבַּע וַיִּשְׁבַּע וַיִּשְׁבַּע 15
起誓了 耶和華 和-困苦了 给-他们 很 按照- 和-按照-
H7650 H3068 H3334 H3966

他们无论往何处去，耶和华都以灾祸攻击他们，正如耶和华所说的话，又如耶和华向他们所起的誓；他们便极其困苦。

וַיִּקָּם וַיִּקָּם וַיִּקָּם וַיִּקָּם וַיִּקָּם וַיִּקָּם 16
-和-他兴起了 耶和華 审判官 和-他们拯救了他们 从-手 他们的抢夺者
H3068 H8199 H3068 H3467 H3027 H8154

耶和华兴起士师，士师就拯救他们脱离抢夺他们人的手。

17 וְגַם אֶל-שְׁפִטָּיהֶם לֹא שָׁמְעוּ כִּי זָנוּ אַחֲרָי אֱלֹהִים אֲחֵרִים 17
 和-也 -向- 他们的审判官 不 他们听了 因为 他们行淫了 在-之后 神 别的
 H0413 H1571 H8199 H3808 H8085 H2181 H0430 H0312

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם סָרוּ מִהָרַץ מִן-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלְכוּ אֲבוֹתָם 17
 和-他们叩拜了 -给-他们 他们偏离了 快快 从- 那-道路 行了 他们的列祖
 H7812 H5493 H1870 H1980 H0001

לְשָׁמַע מִצְוֹת-יְהוָה לֹא-עָשׂוּ כֵן: 17
 -来-听从 命令- 耶和華 不- 他们行了 如此
 H8085 H4687 H3068 H3808

他们却不听从士师，竟随从叩拜别神，行了邪淫，速速地偏离他们列祖所行的道，不如他们列祖顺从耶和華的命令。

18 וְכִי-הָקִים יְהוָה לָהֶם שְׁפִטִים וְהָיָה יְהוָה עִם-הַשְּׁפֵט 18
 和-当- 兴起了 耶和華 给-他们 审判官 和-他是 耶和華 与- 那-审判官
 H3068 H8199 H1961 H3068 H1961 H3068 H8199

וְהוֹשִׁיעֵם מִיַּד אֹיְבֵיהֶם כָּל-יְמֵי הַשּׁוֹפֵט כִּי-יִנָּחַם יְהוָה 18
 和-他拯救了他们 -从-手 他们的仇敌 所有 日子 那-审判官 因为- 耶和華 后悔了
 H3467 H3027 H0341 H3605 H3117 H8199 H5162 H3068

מִנְּאֻחָתָם מִפְּנֵי לַחֲצִיהֶם וְדַחְקֵיהֶם: 18
 -从-他们的哀叹 -从-面前 他们的压迫者 和-他们的逼迫者
 H5009 H6440 H3905 H1766

耶和華为他们兴起士师，就与那士师同在。士师在世的一切日子，耶和華拯救他们脱离仇敌的手。他们因受欺压扰害，就哀声叹气，所以耶和華后悔了。

19 וְהָיָה בְּמוֹת הַשּׁוֹפֵט יָשְׁבוּ וְהִשְׁתִּיתוּ מֵאֲבוֹתָם לְלַכֵּת אַחֲרָי 19
 和-它是 在-死亡 那-审判官 他们转回了 和-他们败坏了 比-他们的列祖 来-去 在-之后
 H1961 H4191 H8199 H7725 H7843 H0001 H3212

אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדָּם וְלִהְשַׁתַּחֲוֹת לָהֶם לֹא הִפִּילוּ מִמַּעַלְלֵיהֶם 19
 别的 神 来-事奉他们 和-来-叩拜 给-他们 不 他们放弃了 从-他们的行为
 H0312 H0430 H5647 H7812 H3808 H5307 H4611

וּמִדְרָכָם וְהָקִישָׁה: 19
 -和-从-他们的道路 那-顽固的
 H1870 H7186

及至士师死后，他们就转去行恶，比他们列祖更甚，去事奉叩拜别神，总不断绝顽梗的恶行。

20 וַיִּתְרַ-אֵף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְעֹן אֲשֶׁר עָבְרוּ הַגּוֹיִם הַזֶּה אֶת- 20
 和-发作了- 耶和華 在-以色列 和-他说 因为 违犯了 那-国 那-这
 H2734 H0639 H3068 H3478 H0559 H3282 H0853 H2088

בְּרִיתִי אֲשֶׁר-צִוִּיתִי אֶת-אֲבוֹתָם וְלֹא-שָׁמְעוּ לְקוֹלִי: 20
 我的约 我吩咐了 - 他们的列祖 和-不 他们听了 给-我的声音
 H1285 H6680 H0853 H0001 H3808 H8085

于是耶和華的怒气向以色列人发作。他说：「因这民违背我吩咐他们列祖所守的约，不听从我的话，

21 גַּם-אֲנִי לֹא אוֹסִיף לְהוֹרִישׁ אִישׁ מִפְּנֵיהֶם מִן-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-עָזַב 21
 也- 我 不 我继续 来-赶出 人 从-他们面前 从- 列国 留下了
 H1571 H0589 H3808 H3254 H3423 H0376 H6440

וַיָּמוּת יְהוֹשֻׁעַ וַיָּמָת: 21
 约书亚 和-他死了
 H4191 H3091

所以约书亚死的时候所剩下的各族，我必不再从他们面前赶出，

לְלַכְתָּ לַיהוָה דְרָדָר אֶת־הֵם הַשְׁמֵרִים אֶת־יִשְׂרָאֵל בָּם נִסּוֹת לְמַעַן 22
 -来-行 耶和華 道路 - 他們 是否他們保守着 以色列 - -用-他們 試驗 -为了-
[H3212](#) [H3068](#) [H1870](#) [H0853](#) [H1992](#) [H8104](#) [H3478](#) [H0853](#) [H5254](#) [H4616](#)

כֹּחַ כְּאֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֲבוֹתָם אִם־לֹא:
 保守了 -按照- 在他们的列祖 如果- 不
[H3808](#) [H0001](#) [H8104](#)

为要藉此试验以色列人，看他们肯照他们列祖谨守遵行我的道不肯。」

נָתַנְם וְלֹא מִהָרָה הוֹרִישֵׁם לְבִלְתִּי הָאֵלֶּה הַגּוֹיִם אֶת־יְהוָה וַיִּנַּח 23
 他交付了他们 -和-不 快快 赶出他们 -来-不 -那-这些 -那-列国 - 耶和華 -和-他留下了
[H5414](#) [H3808](#) [H3423](#) [H1115](#) [H0428](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3240](#)

בְּיַד־יְהוֹשֻׁעַ:
 [段] 约书亚 -在-手-
[H3091](#) [H3027](#)

这样耶和華留下各族，不将他们速速赶出，也没有交付约书亚的手。